

MANUAL



R2

SELVKØRENDE SÅMASKINE

GARDEN M73

Importør:
Sønderup Maskinhandel A/S
Tlf. 98 65 32 55
mail@fbdk.dk

Indholdsfortegnelse:	
Introduktion	4
1 – Maskine identifikation	4
2 – Beskrivelse af maskinen og dens anvendelse	5
3 – Tekniske data og dimensioner	7
4 – Levering	8
5 – Transport og håndtering af maskinen	8
6 – Montering og justering af komponenter	9
6.1 Montering af styret	9
6.2 Justering af bremsen	10
7 – Betjeningsgreb/funktion	12
8 – Justeringer	13
8.1 Justering af såkassen (såmaskine)	13
8.2 Justering af pigvalsen	14
9 - Forebyggelse af ulykker	15
10 - Brug af maskinen: Start af motor (se også motormanual)	16
10.1 – General kontrol af maskinen og motoren inden brug	16
10.2 – Start af motor	17
11 – Brug af maskinen	19
11.1 Drift	19
11.2 – Påfyldning	20
12 – Vedligeholdelse (advarsel: se også motormanual)	20
12.1 – Vedligeholdelse maskinen (undtagen motor)	20
12.2 – Vedligeholdelse motor (se også motormanual)	23
13 – Afslutning af arbejde og opbevaring af maskinen	24
14 – Skrot, bortskaffelse af komponenter og emballering	25
Garanti	25

Advarsel!



Læs denne manual inden maskinen tages i brug.



Før du arbejder på maskinen, stop motoren, læs denne manual og motormanualen.



Kravl aldrig på maskinen.



Hold en sikker afstand til maskinen.



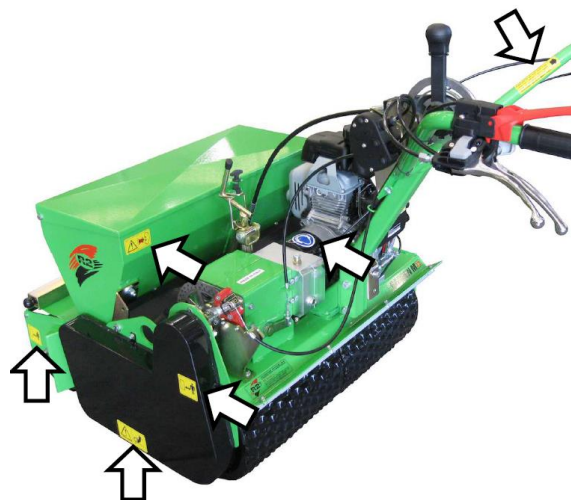
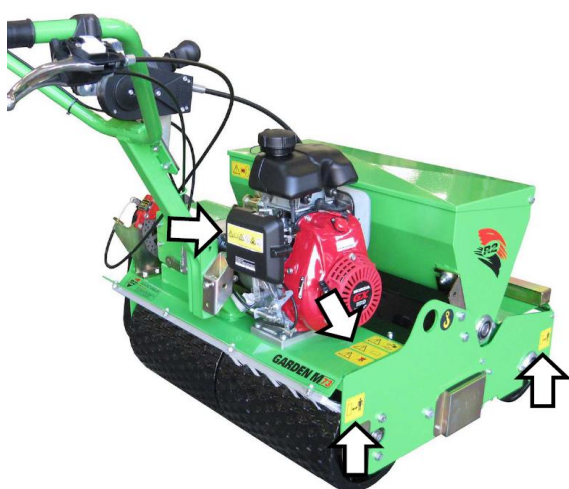
Læs motormanualen, inden du betjener den.



Motoren frigiver kulilte, en giftig gas. Må ikke anvendes i lukkede rum.



Benzin er yderst brandfarlig og eksplosiv. Sluk motoren, og lad den køle af før påfyldning.



Løsn bremsen, før du begynder at arbejde.



Der skal bæres høreværn.



Hold afstand til maskinens roterende dele: risiko for knusning!



Advarsel! Hold hænderne væk.

Introduktion

Frem for alt vil vi gerne takke Dem for at have valgt os. Vi håber at de vil være tilfreds med deres valg.

For at få den bedste og længste præstation fra deres GARDEN M73 såmaskine, gør vi dem opmærksom på instruktionerne for brug og vedligeholdelse i denne manual.

Overholdelse af dette vil forhindre hændelser og ulykker, som følge af uagtsomhed eller manglende overholdelse af disse instruktioner, som R2 hermed fralægger sig ethvert ansvar for. Denne manual skal betragtes som en integreret del af maskinen og skal derfor altid ledsage maskinen, når den sælges, også i tilfælde af salg til tredjemand.

Denne manual er et grundlæggende element for træning af brugeren, der bruger denne maskine. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted og i god stand og det vil tillade de eller den, der bruger maskinen, at konsultere den til enhver tid.

Beskrivelse af symboler brugt i denne manual.



Dette symbol er brugt i denne manual, for at angive handlinger (forkert brug af maskinen), elementer, adfærd og situationer, som kan sætte brugerens sikkerhed eller andre personers sikkerhed, i fare.



Runde symboler med hvide ikoner i denne manual, angiver at Personlige værnemidler er nødvendige, når maskinen bruges eller der arbejdes på den.



I denne manual, angiver dette symbol at den beskrevne opgave skal udføres med stoppet motor og med tændrøret frakoblet.

1 – Maskine identifikation

Hver enkelt R2-maskine er forsynet med en plade med CE-mærket, der angiver R2's og maskinens vigtigste identifikationsdata. Pladen er placeret på maskinens stel.

Fig. 1



2 – Beskrivelse af maskinen og dens korrekte anvendelse

GARDEN M73 såmaskine er designet til såning af græsplæner.

Formålet med GARDEN M73 såmaskine er at udjævne jorden med forreste pakvalse (fig. 2 - Ref. H), fordele frøene (fig. 2 - Ref. D), og dække frøene ved hjælp af pigvalse (fig. 2 - Ref. G) og komprimerer jorden med den bageste pakvalse (fig. 2 - Ref. F).

Den mængde frø, der fordeles ud på jorden, kan justeres ved hjælp af håndtag (fig. 2-Ref. B). En børstevalse inde i såkassen fordeler frøene jævnt ud på jorden.



Enhver anden brug eller anvendelse af GARDEN M73 såmaskine, end det der er angivet, anses for u hensigtsmæssigt og derfor farligt. Hvis M73 GARDEN såmaskine bruges til andre formål end som beskrevet her, påtager producenten sig intet ansvar for tab eller beskadigelse af nogen art.

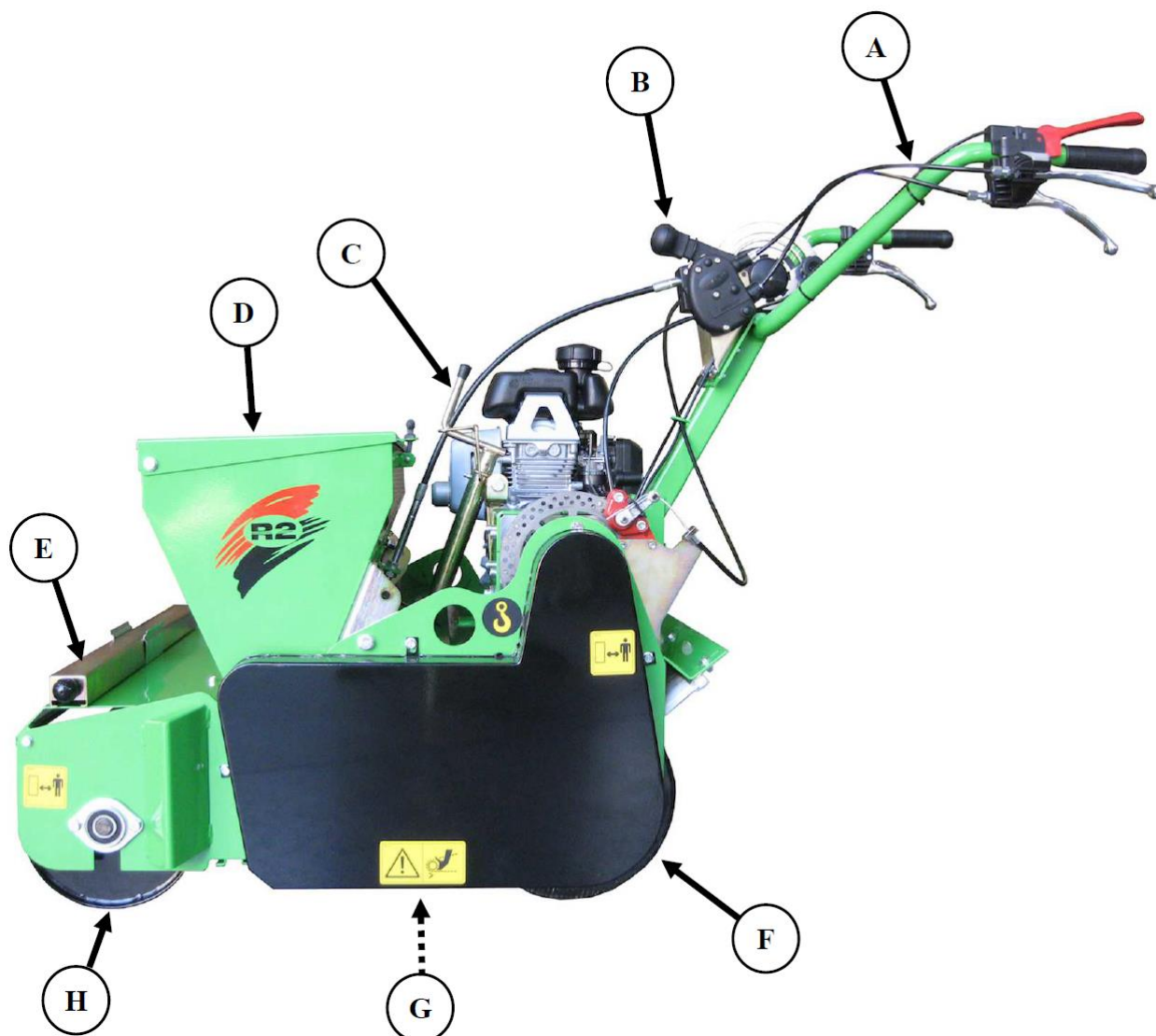
Korrekt brug af maskinen omfatter:

- Overholdelse af de betingelser for brug og vedligeholdelse, der er fastlagt af fabrikanten og anført i denne manual;
- Udelukkende brug af originale R2 Rinaldi S.r.l. reservedele og tilbehør.

Advarsel!

- M73 GARDEN såmaskine skal udelukkende anvendes, vedligeholdes og repareres af kvalificeret personale.
- Før betjening af GARDEN M73 såmaskine, skal brugeren kende indholdet af denne manual.
- Personale, der er kvalificeret til at bruge GARDEN M73 såmaskine skal være tilstrækkeligt uddannet og informeret om korrekt brug af udstyret og de risici, det kan indebære.
- Arbejdsgiveren er ansvarlig for den nødvendige uddannelse og uddannelse/information af brugeren, betroet med brug af GARDEN M73 såmaskine.
- Brugeren skal overholde de standarder og den lovgivning, der gælder for brandforebyggelse, sikkerhed og trafik på offentlige veje.
- GARDEN M73 såmaskine skal udelukkende anvendes af personale uddannet til opgaven, og som er over minimumsalderen, som fastsat ved lov.

Fig. 2



- A Styrehåndtag
- B Håndtag for åben og lukkefunktion, frøkassen.
- C Justering af pigvalsen
- D Frøkasse
- E Indsåningsbakke
- F Bageste pakvalse
- G Pigvalse
- H Forreste pakvalse

For en detaljeret forklaring af betjening af betjeningsgrebene, se Afsnit 7 Betjeningsgreb/funktion.

3 – Tekniske data og dimensioner



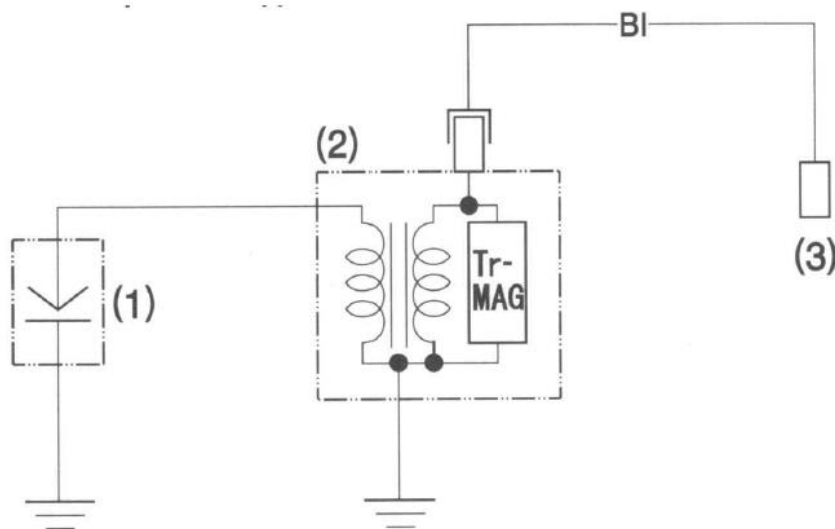
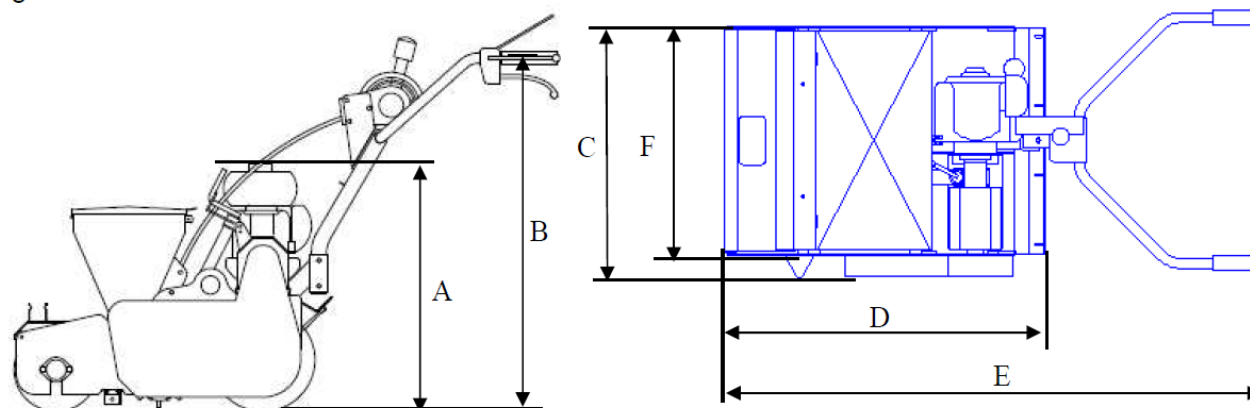
Længde (fig. 4 – ref. D,E)	Med styr: 143 cm Maskine uden styr: 88 cm
Bredde (fig. 4 – ref. C)	Med styr: 90 cm Maskine uden styr: 85 cm
Højde (fig. 4 – ref. A, B)	Med styr: 97 cm — 104 cm Maskine uden styr: 74 cm
Total vægt (tom)	176 kg.
Indhold/frøkassen	55 L.
Såbedets bredde	73 cm
Max. hastighed	4,2 km/t.
Støj	LPA = 91, 8 dB (A) LWA = 108, 8 dB K = 3 dB (ISO 3746)
Vibrationer	Ah = < 2,5m/s ² 2 K < 0,5 m/s ² (ISO 5349)
Motoreffekt*	2, 1 kW (2, 9 PS) ved 3,600 rpm (i overensstemmelse med SAE J1349)
Brændstof*	Almindelig blyfri benzin — tankkapacitet 0,77 l.
Motorolie*	SAE 10W-30, API SJ eller senere til almindelig brug. Mængde 0,40 l.
Gearkasseolie	Shell Helix HX7 10W-40
Smøring til pigvalse, regulator og kobling	Smørefedt ROLOIL EP2
Smøring vedr.vendegear	ROLOIL kæde-TXR (spray)
Kæde smøring	ROLOIL kæde-TXR (spray)
 Advarsel! Høreværn skal bruges ved brug af GARDEN M73 såmaskine 	
* Bemærk: yderligere oplysninger om motorens tekniske specifikationer findes i manualen, der medfølger med maskinens dokumenter.	

Fig. 3 – Electrical diagram



- (1) Tændrør
- (2) Tændspole
- (3) Sikkerhedsknappe (dødmandsknap)

Fig. 4 - Dimensions



4 – Levering

GARDEN M73 såmaskine er afsendt pakket i en kasse fastgjort til en træpalle med bånd.

5 – Transport og håndtering af maskinen

Såmaskinen skal leveres med et professionelt transportmiddel (lastbiler, varevogne osv.). Før transport af produktet, tilkobl parkeringsbremsen og forankre såmaskinen med reb eller stropper til kroppen af køretøjet. Såmaskinens ankerpunkter er placeret på de to lodrette sider.



Advarsel: parkeringsbremsen alene kan ikke garantere såmaskinens stabilitet under transport. Såmaskinen skal altid være fastgjort til køretøjet med reb, kæder eller bæltter ved hjælp af de relevante ankerpunkter (fig. 5).

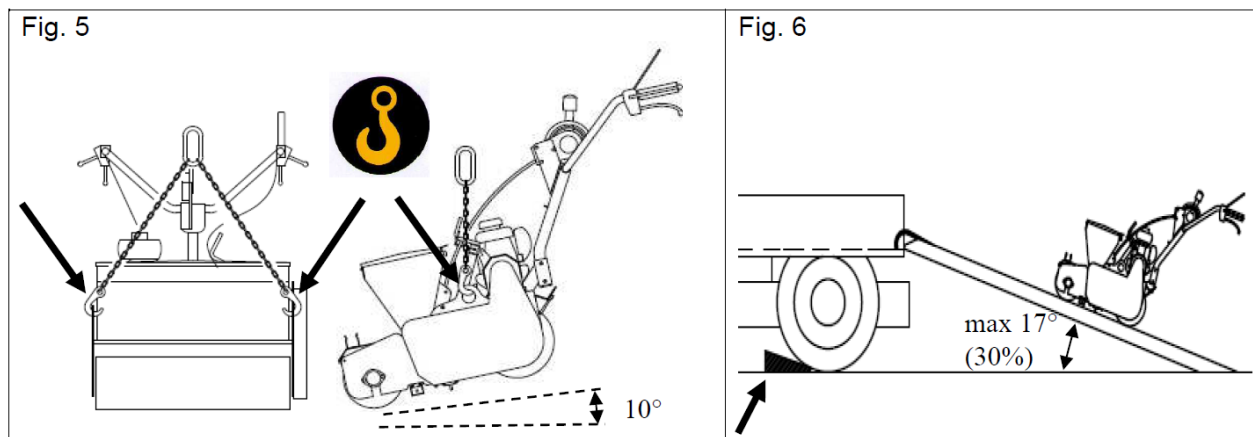
Pålæsning/aflæsning af såmaskinen til/fra transportkøretøjet skal ske ved hjælp af specielt løfteudstyr og læsseramper.

- Pålæsning og aflæsning af såmaskinen ved hjælp af løfteudstyr:
 - Brug de to ankerpunkter på maskinens lodrette sider (fig. 5).
 - Sikre, at hejseværket (herunder bæltter, tovværk og kæder) har tilstrækkelig kapacitet til, at vægten kan løftes og er i god stand.
 - På grund af tyngdekraften, ved løft af såmaskinen, vil den læne sig fremad ca. 10 ° (med tom frøkasse) (fig. 5).
- Pålæsning og aflæsning af såmaskinen ved hjælp af læsseramper:
 - De anvendte ramper bør kun være dem, der tillader fuld kontakt mellem den skridsikre overflade af rampen og såmaskinens bageste pakvalse. Brug ikke ramper uden skridsikker overflade eller med hævede kanter. Rampernes hældning må ikke overstige 17 ° (30 %) (fig. 6).
 - Kontroller altid, at ramperne er godt forankret og har en kapacitet i stand til at klare den samlede vægt af såmaskine + frø + bruger.

- Kontrollér altid, at køretøjet har parkeringsbremsen tilkoblet, og passende kiler til at låse maskinen er på plads (fig. 6).
- Tag maskinen baglæns ud af køretøjet med motoren startet (Se afsnittet "kontrollementer" på side 12).



Ved brug af GARDEN M73 såmaskine, bær altid sikkerhedssko og sørg for, at der ikke er nogen personer eller dyr i arbejdsområdet.



6 – Montering og justering af komponenter

Til transportbehov, leveres maskinen med nogle afmonterede dele. Før du bruger den, skal alle delene samles. Til montering af delene skal bolte og møtrikker fastgøres.



Montering skal foretages af en person med erfaring i samling af maskiner.

Delene skal monteres på en fast overflade eller flad, glat fortov. For at undgå, at maskinen bevæger sig under montagen, skal valserne låses med kiler eller tilsvarende genstande. Under montage skal der bæres arbejdshandsker og sikkerhedssko.



Hvis du bruger luftværktøj, bær høreværn og øjenbeskyttelse.



Motoren skal være stoppet, og frøkassen skal være tom ved alle montage-og justerings opgaver.

6.1 Montering af styret

1 - Efter maskinen og komponenterne er taget ud af emballagen, drejes styret tilbage 180 ° og fastgør det til det relevante U-beslag på bagsiden af såmaskinen. Det anbefales at monteringen foretages af to personer: en person til at støtte styret og den anden fastgør bolte og møtrikker. Styret kan fastgøres i to positioner i henhold til brugerens højde:

- Lav position (fig. 7): Skru styret fast på "U"-støtten ved hjælp af de første to huller i bunden af støtten; derefter skru håndtaget for frøkassen, fast til pladen på styret;

- Høj position (fig. 8): Skru styret på "U"-støtten ved hjælp af de to huller højere til støtte; bagefter, skru håndtaget for frøkassen, til pladen på styret, brug afstandsplade.

2 - Monter gafflen på forbindelsesarmen og lås den med splitpinden. (fig. 9a og fig. 9b)

3 – Forbind de to stikforbindelser. (fig. 10).

6.2 Justering af bremsen

Efter montering af dele, kontroller bremsens funktionsdygtighed.

Anvend bremsen og træk/skub maskinen frem/ tilbage; Kontroller, at maskinen ikke er i bevægelse. I tilfælde af at bremsen ikke virker ok, skal du justere bremsekablet med skruen i bremsehåndtag (fig. 11)for at øge bremsevirkningen.

Bemærk: bremsen justeres af fabrikanten, før levering af såmaskinen: Dette er nødvendigt af sikkerhedsmæssige årsager. Det er nødvendigt at kontrollere bremsen, hver gang maskinen anvendes.

Fig. 7

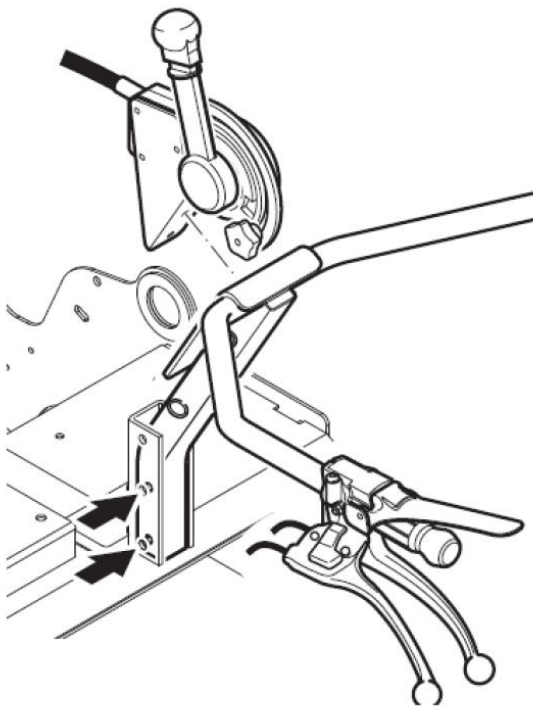


Fig. 8

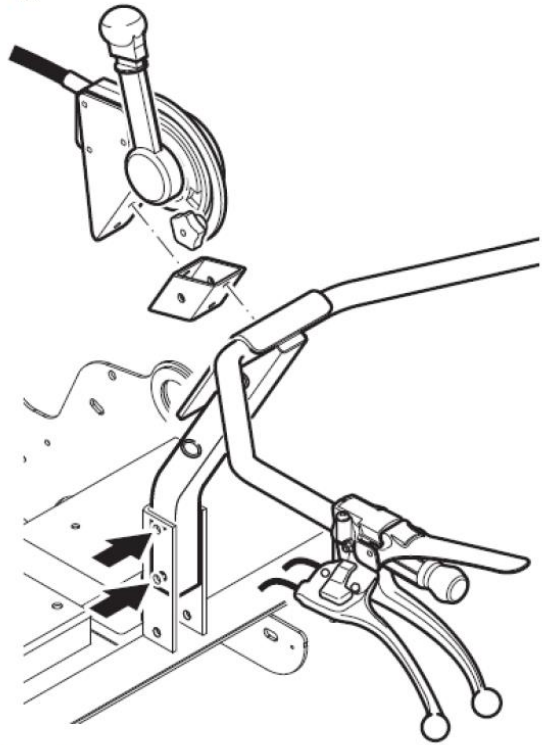


Fig. 9a



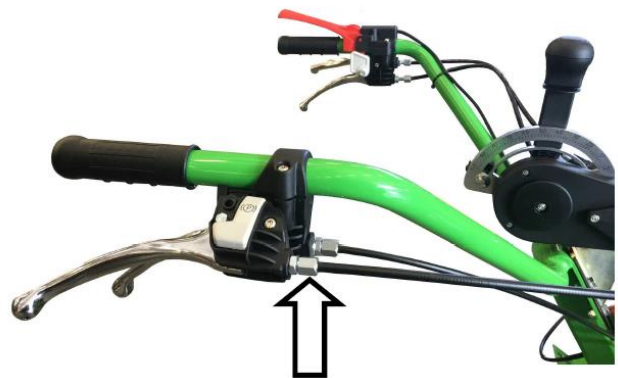
Fig. 9b



Fig. 10



Fig. 11



7 – Betjeningsgreb/funktion

Vejledning i henhold til den position, som maskinen bruges i.

1. Håndtag (bremsegreb) (fig. 12 - Ref. 1): træk håndtaget ind mod styret og bremsen blokerer den bageste pakvalse. Håndtaget kan blokeres med en låseknap (fig. 13 - Ref. A) for aktivering af parkeringsbremsen.
2. Håndtag (gashåndtag) (fig. 12 - Ref. 2): træk håndtaget opad for at øge omdrejningerne, slip håndtaget for mindske omdrejningerne. I hvileposition (håndtag helt frigivet): tomgang.
3. Håndtag (bakgear) (fig. 12 - Ref. 3): træk håndtaget ind mod styret for at aktivere bakgearet.
4. Håndtag (kobling) (fig. 12 - Ref. 4); Træk håndtaget opad for at koblet transmissionen fra. Når håndtaget er frigivet er transmission tilkoblet. Det er muligt at blokere koblingshåndtaget, så det kobler maskinen fri, på denne måde kan du øge omdrejningerne uden at flytte maskinen. For at låse håndtaget, se note punkt 5.
5. Håndtag (dødmandsknap) (fig. 12 - Ref. 5): tryk håndtaget nedad for at bruge maskinen; denne enhed sikrer brugeren mod potentielle skader i forbindelse med maskinens mobilitet. For at betjene maskinen skal brugeren holde det røde håndtag nede. Løsnes grebet, slukker motoren.

SIKKERHEDSSYSTEMERNE BESKYTTER BRUGEREN MOD POTENTIELT ALVORLIG PERSONSKADE OG DØD. DET ER ULOVLIGT AT MANIPULERE MED MASKINENS SIKKERHEDSSYSTEMER. Producenten nægter ethvert ansvar for manipulation af sikkerhedssystemer og skade som følge af manipulation med sikkerhedssystemer.



Før du bruger maskinen, skal du altid kontrollere, at "Dødmandsknap" (rødt håndtag) virker (Se "Brug af maskinen: Funktion). Hvis enheden ikke fungerer korrekt, må du ikke bruge maskinen. Kontakt dit lokale servicecenter for reparation.

Bemærk: Tryk på knap (fig. 13 - Ref. B) for at blokerer det røde håndtaget i lav position, sammen med koblingshåndtaget er aktiv. Dette holder motoren startet uden at brugeren skal holde på det røde håndtag, men på samme tid er transmissionen koblet fri. Dette midlertidige låsesystem gør det lettere at starte og opvarme motoren.

For at gøre dette, skal du trykke på det røde håndtag og trække koblingshåndtaget op på samme tid og blokere de to håndtag med knappen.

6. Håndtag (åbne/lukke funktion) (fig. 12 - Ref. 6): håndtaget tillader at du kan åbne og lukke frøkassen. For at aktivere håndtaget skal du først løfte låsen. Skub håndtaget fremad for at lukke frøkassen, trækkes den tilbage, åbnes frøkassen (aktivering af såning). For indsåning, Se afsnittet "justeringer".
7. Justerhåndtag (pigvalse) (fig. 12 - Ref. 7): dette håndtag justerer dybden, som pigvalsen er sat i jorden. Drej håndtaget mod uret for at sænke pigvalsen i jorden. Drej håndtaget med uret for at hæve pigvalsen ud af jorden. Når maskinen ikke er i drift (f. eks. ved at flytte

til/fra dens anvendelsessted), skal du løfte pigvalsen helt, drejes håndtaget med uret, indtil den låser. Se afsnittet "justeringer" for at få oplysninger om justering af pigvalse.

Fig. 12

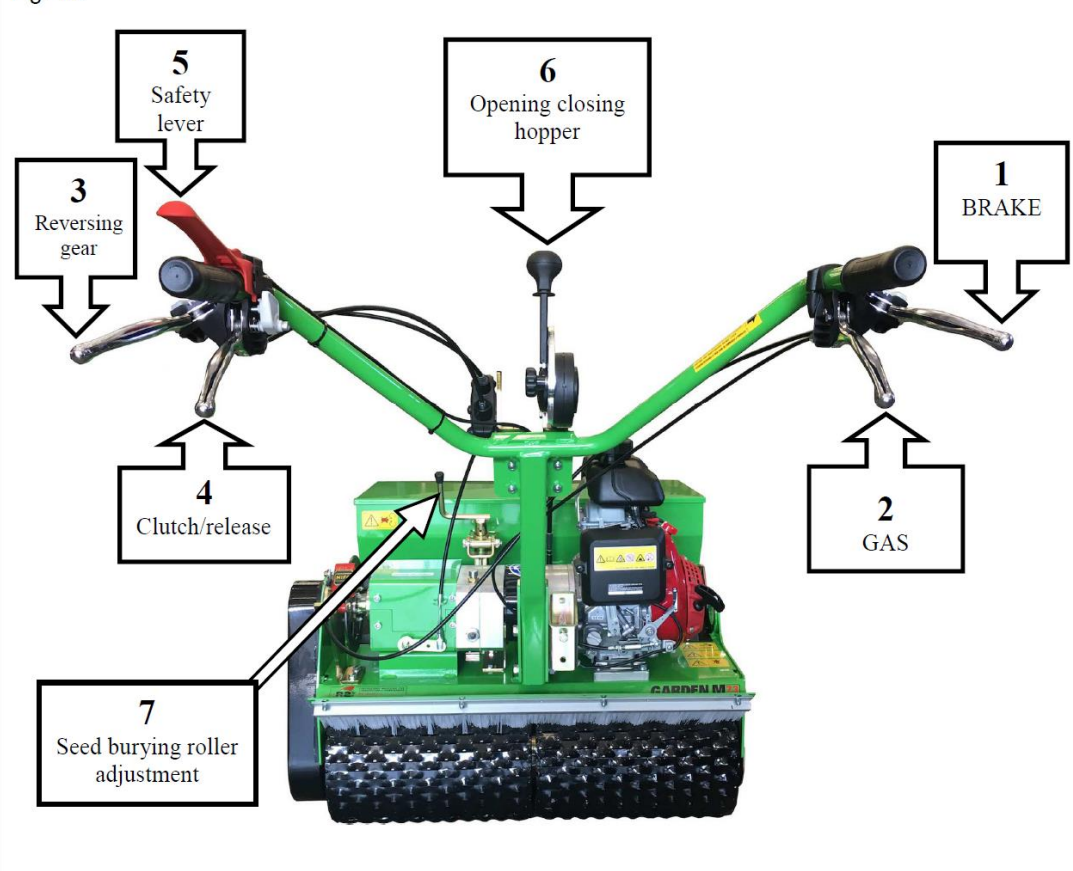
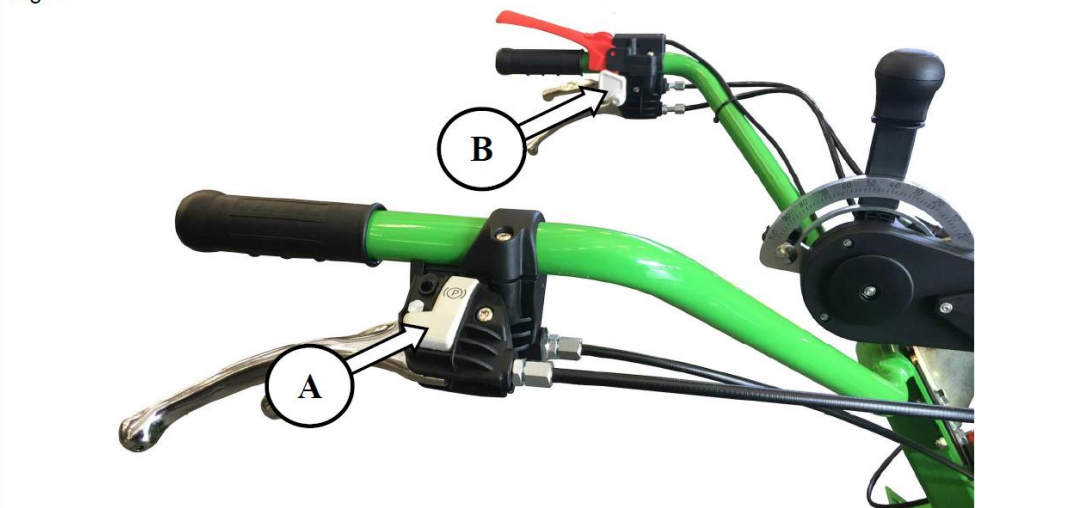


Fig. 13



8 – Justeringer

8.1 Justering af frøkassen (såmaskine)

Fyld kassen med frø og luk risten og låget.

For at justere mængden af frø, der skal sås, skal du placere den øverste side af håndtaget (fig. 14) på den ønskede værdi af den graduerede skala, som angivet i tabellen nedenfor. Anbring låsen (fig. 15) for at indstille håndtagets åbnings område. For at få den korrekte justering af mængden, er

maskinen udstyret til at udføre test ved hjælp af indsåningsbakken. Testen udføres på følgende måde:

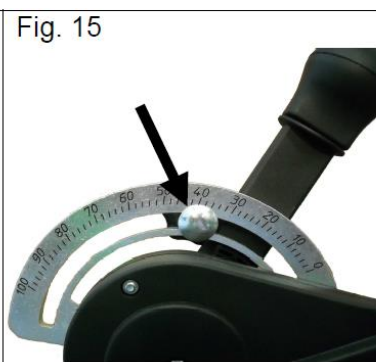
1. Fjern indsåningsbakken fra metal beslaget, og sæt den i slisken på højre side af maskinen (fig. 16).
2. Åbn frøkassen ved at flytte håndtaget (fig. 14), indtil det hviler på låsen (fig. 15);
3. Flyt maskinen ca. 15 meter fremad, som i henhold til såmaskinens bredde svarer til ca. 10m² af sået arealer. Fjern bakken, vej frøene indsamlet og del det med 10. Det resulterende tal er den mængde frø, der sås pr. m².

Bemærk: før de bruger maskinen, skal de læse afsnittet "Forebyggelse af ulykker" og "Brug af maskinen").

Følgende oversigt, er en tabel med de mest almindelige typer af frø blandinger. For andre typer frø eller frø blandinger, anbefales det at teste vægt i hvert enkelt tilfælde, som beskrevet ovenfor.

Åbningsreference	Sport extra* (g/m ²)	Radid** (g/m ²)	Sport Olympia*** (g/m ²)
20	20	15,5	13,5
25	33	26	20
30	50	42	34
35	68	51,5	40
40	94	76	52

* Sport extra: 40% Lolium pr. + 60% Poa prat.;
 ** Rapid: 90% Lolium pr. + 10% Poa prat.;
 *** Sport Olympia: 25% Lolium pr. + 35% Poa prat. + 40% Festuca rub.



8.2 Justering af pigvalse

Pigvalsen styres af justerhåndtaget (Fig. 2- C) (Se afsnittet "kontrollementer"). Arbejdsdybden på valsen bestemmer sådybden. Det anbefales at indstille pigvalsen til en arbejdsdybde, der ikke er større end 2 cm.

Når du flytter maskinen, skal du justere pigvalsen til maksimal højde fra jorden for at undgå at beskadige spidserne.

ADVARSEL! Sænk ikke pigvalsen på kompakte overflader (dyrkede arealer, veje, osv.): Dette kan beskadige valsen.

9 - Forebyggelse af ulykker



De fleste ulykker, der opstår på arbejdspladsen, mens håndtering og flytning af maskinen skyldes uagtsomhed af de mest elementære regler for forebyggelse af ulykker. Det er derfor af grundlæggende betydning, at alle personer, der har ret til at bruge maskinen, læser og nøje overholder reglerne, herunder dem, der er angivet på de klistermærker, der findes på maskinen:

1. Kontroller, at sikkerhedsindikatorerne er på maskinen og de er læsbare.
2. Motoren skal altid stoppes før vedligeholdelse eller rengøring. Før enhver opgave, skal maskinen placeres på gulvet eller på stabile understøtninger.
3. Hold dig fri af maskinens bevægelige dele.
4. GARDEN M73 såmaskine er bygget til præcis arbejde. Den skal altid være i perfekt stand og må kun repareres med originale R2 -reservedele.
5. Kontroller omhyggeligt, om skruer og møtrikker er strammet ved hver brug.
6. Hold alle personer eller dyr på sikker afstand, før du betjener maskinen.
7. Vær ekstra forsigtig, når du arbejder langs veje, stier eller skråninger.
8. Tillad ikke at maskinen betjenes uden behørig overvågning.
9. Under tjek, justeringer eller reparationer. sørg for, at ingen ved et uheld kan starte maskinen.
10. Sørg for at bære tæt-sidende tøj, der ikke let bliver fanget i maskinens bevægelige dele.
11. Klatrer ikke på maskinen af nogen grund under drift.
12. Undgå at kolliderede med noget objekt på maskinen under brug.
13. Betjen aldrig maskinen uden afskærmninger som den leveres med. Afskærmningen eller maskinens sikkerhedssystemer må ikke fjernes eller omgås.
14. Transporter ikke personer, dyr eller genstande på maskinen.
15. I tilfælde af vejtrafik overhold de gældende regler i dit land; sæt alle de krævede signaler på maskinen.
16. Luk altid låget på såkassen under arbejdet
17. Motoren må aldrig startes i lukkede eller delvist lukkede miljøer eller i nærheden af lukkede miljøer.
18. Sørg for, at motoren er stoppet under tankning.
19. Lad motoren afkøle før tankning.
20. Ryg ikke, sæt ikke maskinen i nærheden af varme kilder, gnister eller flammer under påfyldning. Rengør straks brændstofspild.

Advarsel

- Forstå funktionen af alle betjeningsgreb og lære at stoppe motoren hurtigt i nødstilfælde. Sørg for, at brugeren får tilstrækkelig instruktion, før maskinen betjenes.
- Lad ikke børn betjene maskinen. Hold børn og kæledyr væk fra arbejdsområdet.

- Motorens udstødning indeholder giftige kulilte. Start ikke motoren op uden tilstrækkelig ventilation, og brug aldrig motoren indendørs.
- Motoren og udstødningen bliver meget varm under drift. Hold motoren mindst 1 meter væk fra bygninger og andet udstyr under drift. Hold brændbare materialer væk, og placer ikke noget på motoren, mens den kører.

⚠ WARNING

Kulilte er giftigt. Indånding af det kan forårsage bevidstløshed og endda dræbe dig. Undgå områder eller handlinger, der udsætter dig for kulilte.

10 - Brug af maskinen: Start af motor (se også motormanual)



Husk altid reglerne for forebyggelse af ulykker, der er angivet i afsnit 9. Husk altid at:

- Fjerne alle personer eller dyr, der befinder sig i arbejdsområdet. Tillad ikke nogen i nærheden af maskinen under brug.
- Hold dig fri af bevægelige mekaniske dele. Brug sikkerhedssko og høreværn. Hvis der opstår en betydelig mængde støv under drift eller påfyldning af frøkassen, skal du bære en støvmaske.



- Brug ikke maskinen på stejle skrånninger.
- Kontrollér, at sikkerhedssystemerne er i perfekt stand, inden du betjener maskinen. Aktiver bremsen, før motoren startes.
- Hold hænderne væk fra børstevælsen. Luk risten og låget på frøkassen, mens du bruger maskinen.
- Betjen ikke maskinen (motoren) i lukkede miljøer! Motorens udstødning indeholde farlige stoffer, der kan forårsage sygdom eller være dødelig!

10.1 – General kontrol på maskinen og motoren inden brug

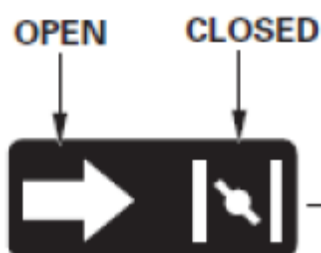
- Kontroller, at maskinens bolte er strammet.
- Tjek for olie eller brændstof lækager.
- Fjern eventuelt overskydende snavs eller snavs på motoren og på maskinens betjeningsgreb.
- Kontrollér brændstof-og motorolie niveauet (Se motormanualen).
- Kontrollér luftfilteret (Se motormanualen).
- Kontroller, at alle maskinens betjeningsgreb virker korrekte (dvs. at de ikke låser, og at de glider frit).

10.2 – Start af motor

- A Lås parkeringsbremsen med knappen angivet i fig. 17 — Ref. A.
 - B Lås koblingshåndtaget og dødmandshåndtaget i aktiv funktion ved hjælp af den knap, der er angivet i fig. 17 — Ref. B.
1. Flyt benzinhanen til ON positionen (fig. 18 — Ref. 1).



2. Hvis du vil starte en kold motor, skal du flytte choker armen til lukket position. Hvis du vil genstarte en varm motor, skal du lade choker armen stå i åben position (fig. 18 — Ref. 2).



3. Drej motor kontakten til ON position (fig. 18 — Ref. 3).
4. Træk let i startsnoren, indtil du mærker modstand, og træk derefter rask i startsnoren som vist på fig. 19. Returner start håndtaget roligt for undgå skade på starteren.
5. Hvis choker armen blev flyttet til den lukkede position for at starte motoren, gradvist flyt den til den åbne position som motoren varmes op.

Fig. 17

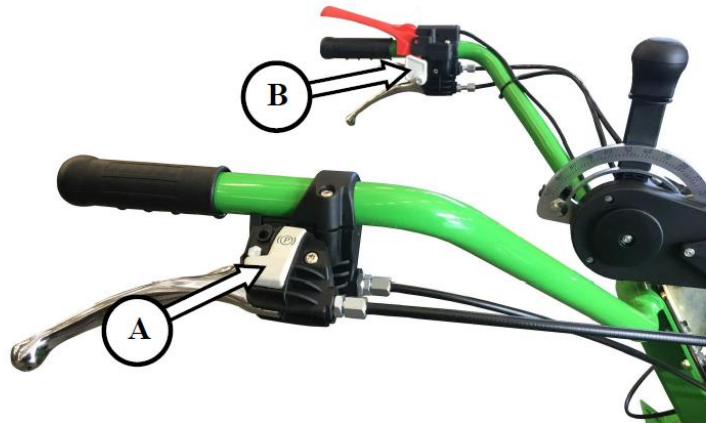


Fig. 18

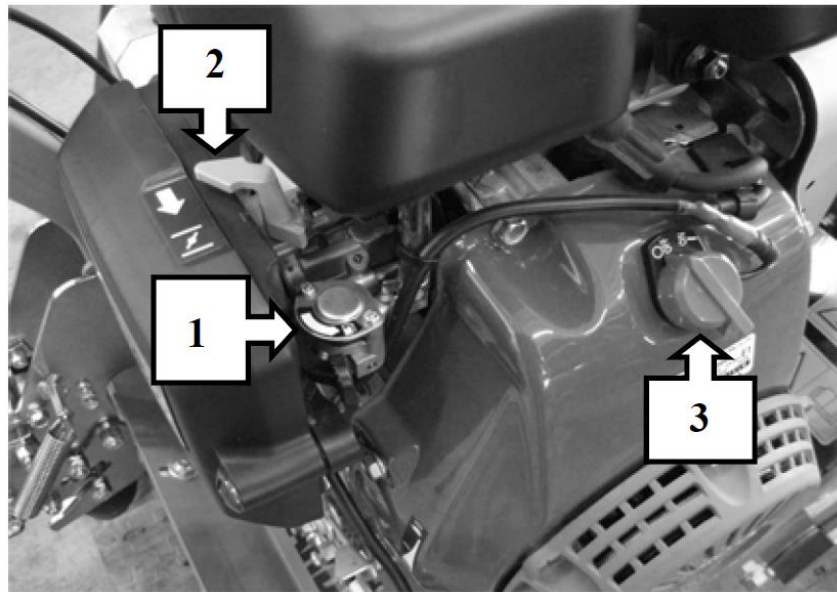
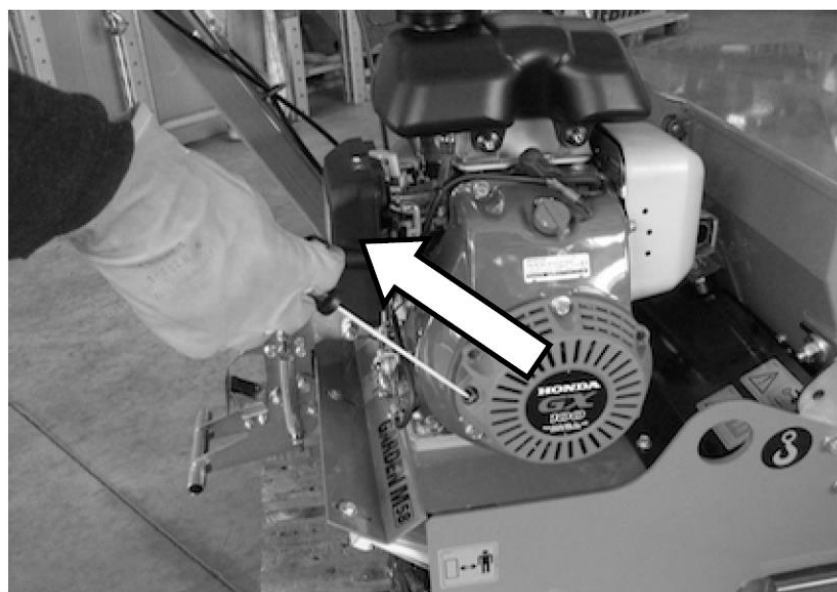


Fig. 19



11 – Brug af maskinen



Ved brug af maskinen skal brugeren holde fast i styret. Kom ikke i nærheden (og lad ikke andre komme i nærheden af maskinen)



Brug altid sikkerhedssko og høreværn. Hvis arbejdsopgaven producerer støv på grund af typen af jord, bær en støvmaske.

For sikkerhedstjek, efter at have startet motoren, hold omdrejningerne på et minimum (ved at give slip på gashåndtaget) frigiv koblingshåndtaget og slip dødmands kontakten (rød håndtag på venstre håndtag). Kontroller, at motoren stopper, når du gør dette, gentag derefter start af motoren.

11.1 Funktion

1. Åbn frøkassen ved at trække håndtaget (Fig.12- 6) mod dig, indtil det hviler mod låsen (Se afsnittet "justeringer");
2. Frigør koblingen (Fig. 12- 4). Fra dette øjeblik vil maskinens mekaniske systemer være klar til arbejde;
3. Slip parkeringsbremsen;
4. Træk gashåndtaget (Fig. 12- 2), indtil maskinen begynder at bevæge sig;
5. For bægear, brug vendehåndtaget.

Hvis arbejdet afbrydes på en overflade, der skal tilsås, før du begynder at så igen, skal du flytte maskinen ca. 15-20 cm tilbage, således at der ikke er jord, som ikke er tilsået.

For at ændre retning, sænk farten, tryk styret nedad (for at hæve den forreste pakvalse) og drej derefter maskinen via bagerste pakvalse. Hvis der er tale om et større retningskifte (fra 30 °- 40 °) før det udføres, så slip gashåndtaget for at stoppe maskinen. Orienter dig i den retning, du vil gå, og genoptage handlingen.

For at stoppe maskinen, skal du slippe gashåndtaget og bruge bremsegrebet. For større sikkerhed, under bremsning, træk koblingshåndtaget, dette giver mulighed for en mindre bremselængde.



Advarsel:

- Pas på, at der ikke er dyr eller personer i manøvreområdet.
- Brug ikke maskinen på stejle bakker.
- Vær opmærksom under de omvendte manøvrer: hold en sikkerhedsafstand fra bagerste pakvalse.

I slutningen af arbejdet skal du lukke frøkassen med det relevante håndtag og stoppe motoren. Aktiver parkeringsbremsen, og sæt pigvalsen i hvileposition (fuldt hævet fra jorden).

11.2 – Påfyldning

Påfyld brændstof i et område med god ventilation, mens motoren er stoppet. Hvis motoren har været i drift, lad den køle ned først. Motoren må aldrig tankes op i en bygning, hvor benzindampe kan komme i kontakt med flammer, gnister eller elektrisk udstyr.



Advarsel! Benzin er meget brandfarligt og eksplosivt og kan forårsage forbrændinger eller alvorlige skader under tankning.

- STOP MOTOREN, OG LAD DEN KØLE AF.
- UNDGÅ AT RYGE, HOLD MASKINEN VÆK FRA VARME, GNISTER, FLAMMER OG ELEKTRISKE APPARATER
- PÅFYLD KUN UDENDØRS
- RENGØR STRAKS EVENTUEL SPILD



12 – Vedligeholdelse (advarsel: se også motormanual)



Alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres med motoren stoppet. For at forhindre nogen i uforvarende at starte motoren under vedligeholdelse, skal du frakoble tændrøret.

Dræn brændstoffet fra tanken, før der udføres vedligeholdelse på maskinen. Vedligeholdelse af bremsesystemet eller andet vedligehold, hvor det er nødvendigt at afmontere bremsesystemet, skal pakvalserne låses med kiler, så maskinen forbliver stillestående.



Brug beskyttelseshandsker under vedligeholdelsesarbejdet. For smøring og kontrol af niveauet af smøremidler, brug altid nitril handsker og beskyttelsesbriller



Hvis vedligeholdelsesarbejdet udføres på et hævet underlag (f. eks. på en arbejdsbænk), skal du altid bære sikkerhedssko. Hvis du bruger luftværktøj, bær høreværn og øjenbeskyttelse.

12.1 – Kontrol af maskinen (undtagen motor)

Trin der skal gøres for at sikre, at maskinen er i effektiv stand:

- Før hver gang maskinen skal tages i brug, kontroller om diverse bolte er spændt.
- Kontroller at alle betjeningsgrebene er funktionelle og intakte. Hvis du har brug for at justere kablerne, skal du dreje de relevante justeringsskruer (fig. 20).

Periodisk eftersyn/ vedligehold:

1. Demonter kædekassen og smør transmissionskæden (fig. 21) med smøremiddel *.
Kontroller at hovedkæden er korrekt justeret (motor til bagerste pakvalse): Kæden skal svinge mellem 2-3 mm. Hvis kæden er for slap, juster den på strammer (fig. 21-Ref. A).
Monter kædekassen igen..

2. Juster om nødvendigt børsten ved den bagerste pakvalse, ved at dreje de relevante skruer (fig. 21 — Ref. B). Børsten skal justeres, så den rører rullen (for at holde den ren) uden at stoppe eller blokere den.
3. Kontroller, at børstevalsen inde i frøkassen er intakt. Kontroller, at børstevalse roterer frit, og at frøene deles ud, ved at skubbe maskinen med motoren stoppet.
4. Smør justerspindlen til pigvalsen * (fig. 21 — Ref. C).
5. Kontroller smøreoliens niveau i gearkassen gennem skueglasset (fig. 22 — Ref. A); olien skal være op til midten af skueglasset. Hvis man skal fylde olie på, skal det ske via proppen i øverste del af gearkassen (fig. 22 — Ref. B). Efter de første 50 arbejdstimer udskiftes gearolien ved at dræne den fra bundproppen (fig. 22 — Ref. A). Påfyld olie af den specificerede type * via proppen (fig. 22 — Ref. B). Efterfølgende, skift olien hver 300 arbejdstimer.
6. Fjern beskyttelsesskærmen for koblingssystemet og bakgearet: smør alle dele (tandhjul, bøsninger og håndtag) (fig. 23) med smøremiddel *. Monter skærmen igen, når du er færdig.

* For de anvendte typer smøremidler henvises til afsnittet "specifikationer".

Fig. 20

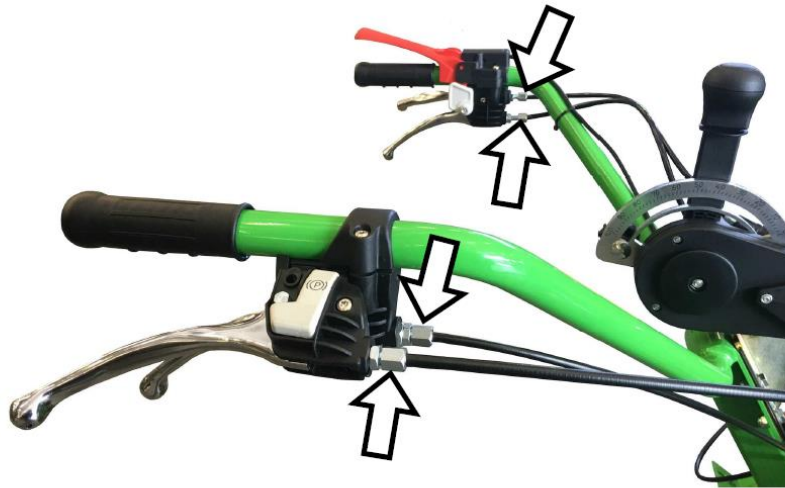


Fig. 21

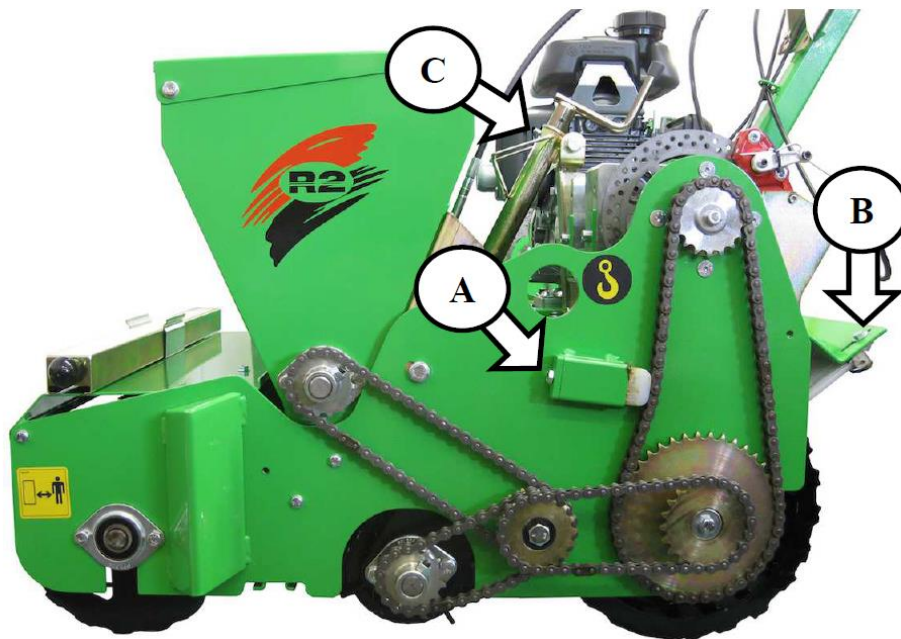


Fig. 22

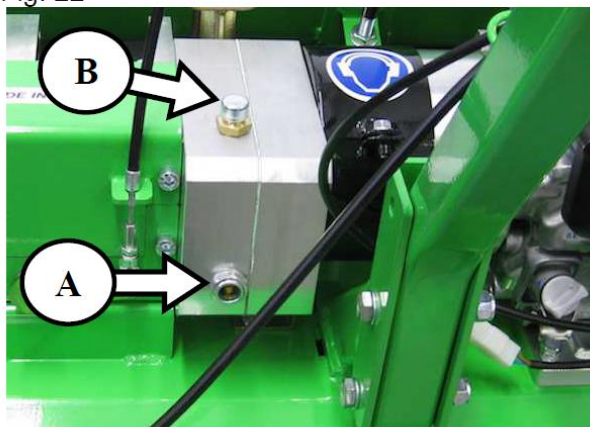
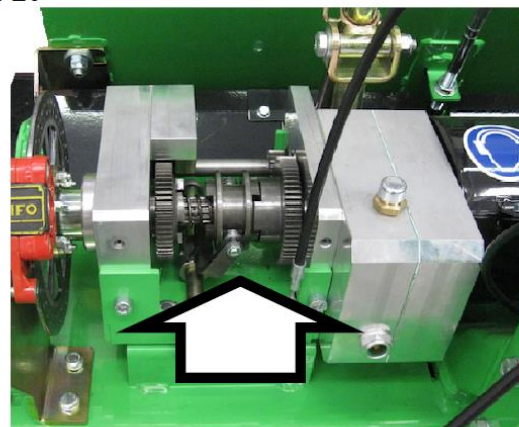
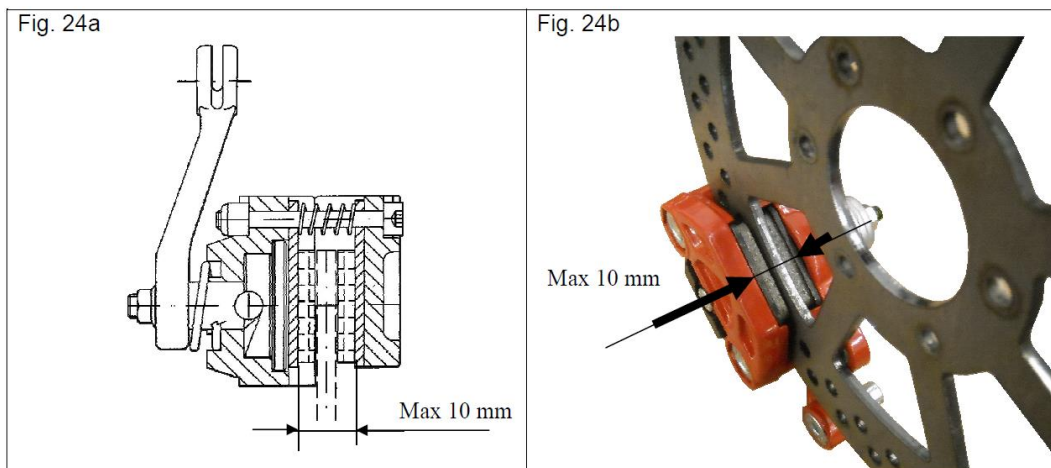


Fig. 23



7. Kontroller sliddet på bremsebelægningerne. belægningen skal udskiftes, når målet på belægningens tykkelse og skivens tykkelse er mindre end 10 mm total (fig. 24a og 24b). Slidte eller beskadigede dele skal erstattes af uddannet personale. Brug kun originale R2 reservedele. Når vedligeholdelsesarbejdet er færdigt, skal beskyttelseskærmen geninstalleres.



12.2 – Motor vedligeholdelse (se også motormanual)

Motor vedligeholdelsesprogram (uddrag fra motormanualen)

Skemaet for vedligeholdelse af motoren er givet på næste side. Denne tabel er taget fra motor manualen. Detaljerede oplysninger om, hvordan planlagte vedligeholdelsesopgaver udføres, finder du i den motormanual, der følger med maskinens dokumentation.

Bemærk: Den sidste kolonne i tabellen henviser til sidenummeret på motor manualen.



Sikkerhedsforanstaltninger

- Sørg for, at motoren er stoppet, før du påbegynder vedligeholdelse eller reparationer. For at forhindre utilsigtet opstart, afbryd tændrørshætten. Dette vil fjerne flere potentielle farer:
 - Kulilteforgiftning fra motorens udstødning.
Betjenes udenfor, væk fra åbne vinduer eller døre.
 - Brandsår fra varme dele.
Lad motoren og udstødningssystemet køle af, før du rører maskinen.
 - Beskadigelse fra bevægelige dele.
- Læs vejledningen, før du begynder, og sørg for, at du har de nødvendige værktøjer og færdigheder.
- For at mindske risikoen for brand eller eksplosion, vær forsigtig, når du arbejder omkring benzin. Brug kun et ikke-brændbart opløsningsmiddel, ikke benzin, til at rengøre dele. Hold cigaretter, gnister og flammer væk fra alle brændstof relaterede dele.

Husk, at en autoriseret Honda serviceforhandler kender din motor bedst og er fuldt udstyret til at vedligeholde og reparere den. For at sikre den bedste kvalitet og pålidelighed, skal du kun bruge nye Honda originale dele eller deres tilsvarende til reparation og udskiftning.

Regelmæssig serviceperiode (3) Udføres ved hver den angivne måned eller driftstime interval, alt efter hvad der kommer først.		Hver brug	Første måned eller 20 timer	Hver 3 måned eller 50 timer	Hver 6 måned eller 100 timer	Hvert år eller 200 timer	Se side
Element							
Motor olie	Tjek niveau	O					8
	Skift		O		O		
Luftrensere	Tjek	O					8
	Rengør			O(1)			9
	Udskift					O (1)	
Tændrør	Tjek-juster				O		9
	Udskift					O	
Tandrem	Tjek	Efter hver 300 timer (2) (4)					Værksted manual
Gnistfanger (relevante typer)	Rengør				O		10
Tomgang	Tjek-juster					O (2)	Værksted manual
Ventilafstand	Tjek-juster					O (2)	Værksted manual
Forbrændingskammer	Rengør	Efter hver 300 timer (2)					Værksted manual
Brændstoftank & filter	Rengør				O (2)		Værksted manual
Brændstofrør	Rengør	Hver 2. år (udskift om nødvendigt) (2)					Værksted manual

- (1) Service oftere, når den bruges i støvede områder.
- (2) Disse elementer bør serviceres af din Honda forhandler, medmindre du har det rigtige værktøj og er mekanisk dygtig. Se Honda værksteds manual for service procedurer.
- (3) Til kommercielt brug skal du logføre arbejdstimer for at bestemme de korrekte vedligeholdelsesintervaller.
- (4) Kontroller, at der ikke er revner og unormal slitage i remmen, og erstat, hvis det er unormalt.

Manglende overholdelse af denne vedligeholdelsesplan kan resultere i fejl, der ikke er garanti berettiget.

13 – Afslutning af arbejde og opbevaring af maskinen

Hvis GARDEN M73 såmaskine skal forblive inaktiv i en længere periode, skal følgende procedurer udføres:

- Rengør maskinen. OBS: For at rengøre såkassen indvendigt, brug ikke vand. Brug om nødvendigt trykluft.

- Kontroller omhyggeligt funktionen af alle bevægelige dele og skift dem, der er beskadiget, dårlig eller slidt. For udskiftninger, se kvalificeret personale. Brug altid originale R2 reservedele.
- Kontroller at alle boltene er spændt.
- Beskyt og smør alle umalede metaldele, og dæk derefter udstyret til og anbring det på et tørt sted. På denne måde vil det være klar til brug, når det er nødvendigt.
- Sæt maskinen på jorden med parkeringsbremsen tilkoblet.



Advarsel: Når maskinen bruges igen, skal du følge de trin, der er angivet i kapitlerne "Brug af maskinen" og "Vedligeholdelse".

Maskinen opbevares på en sådan måde, at den ikke udgør en fare for mennesker og dyr (snuble, maskinen falder ned fra et højt sted osv.) og beskytter de fremspringende dele, så de ikke forvolder skade.

For at undgå farlige situationer skal maskinen opbevares på en sådan måde, at den ikke blokerer udgangsveje, nødudgange, brandslukningsudstyr (ildslukkere, brandstudse osv.) eller førstehjælpsudstyr (førstehjælpskasser osv.) på opbevaringsstedet.

Hvis maskinen er vasket og/eller rengjort med komprimeret luft eller vand, sørg for, at der ikke er mennesker eller dyr i arbejdsområdet og bær beskyttelsesbriller og støvmaske om nødvendigt.

Sigt aldrig den komprimerede luft eller vand dyse mod mennesker eller dyr.



14 – Skrot, bortskaffelse af komponenter og emballering

Maskinen består af metal-og plastdele og elementer, der indeholder smøremidler. Disse dele skal bortskaffes på udpegede affalds Centre.

Hvis maskinen ødelægges, skal du gøre den ubrugelig for at undgå at tredjepart kan genbruge den. Tredjeparter som genbruger maskinen kan blive udsat for alvorlige ulykke eller død. For at gøre maskinen ubrugelig, skal du fjerne motoren og bortskaffe den separat.

Afhængigt af hvilken type forsendelse der anvendes, kan maskinens emballage være fremstillet af pap (karton), træ (palle), plast (polypropylen bånd og polyethylen strækfilm) og metal (stål, stropper eller tråd, hvis maskinen er afsendt direkte forankret til palle). Disse poster skal bortskaffes på udpegede affalds Centre.



Polyethylen strækfilm er ikke legetøj og bør holdes væk fra børn for at forhindre kvælning.



For at respektere miljøet, bortskaf materialer i særlige sorterede affaldsindsamlings Centre.

Garanti

Det udstyr, vi fremstiller, er dækket af en garanti mod fabrikations-og/eller installationsfejl, som er gyldigt i 2 år fra leveringsdatoen til brugeren. Det er begrænset til udskiftning af de anerkendte

defekte dele og omfatter ikke tilbagebetaling af de arbejdstimer og transportomkostninger, der er forbundet med dem.

Garantien bortfalder, hvis:

- Køberen har foretaget vilkårlige ændringer på den oprindelige struktur af det leverede udstyr.
- Maskinen bruges ud over den tilladte kapacitet.
- Brug af ikke originale R2 reservedele.
- Vores udstyr er ikke brugt i overensstemmelse med instruktionerne i manualen.
- Brugeren bruger udstyret forkert.

R2 Rinaldi S.r.l. forbeholder sig ret til efter eget skøn at ændre oplysningerne i denne manual, hvis det er nødvendigt for en teknisk eller kommerciel forbedring af produktet..

R2 Rinaldi S.r.l. forbeholder sig ret til at foretage tekniske modifikationer med henblik på at perfektionere maskinen beskrevet i denne manual. Krav vil ikke blive accepteret på grundlag af de oplysninger, illustrationer og beskrivelser heri.

R2 Rinaldi S.r.l. kan ikke holdes ansvarlig for skader eller fejlfunktioner forårsaget af fejl ved brug, ved ikke at følge brugsanvisningen og/eller u hensigtsmæssige reparationer.

Den oprindelige tekst i manualen blev skrevet på italiensk (original vejledning).

Certificering

CE-certificering leveret med maskinen, certificerer maskinen i overensstemmelse med de gældende retsfor skrifter.



Information

CE-certifikatet er vedlagt maskinens dokumentation og indeholder oplysninger om fabrikanten, maskindata og maskinens overensstemmelseserklæring til CE-direktivet (erne) som i det eksemplar, der er vist på efterfølgende side.

Sammen med denne manual leveres brugsanvisningen og CE-certifikatet (begge fra motorfabrikanten).

I - Dichiarazione CE di conformità
 GB - EC Declaration of Conformity (*translation*)
 D - EG- Konformitätserklärung (*translation*)
 F - Déclaration CE de conformité (*translation*)
 E - Declaración CE de Conformidad (*translation*)
 NL - Conformiteitsverklaring CE (*translation*)
 DK - EF-overensstemmelseserklæring (*translation*)
 FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (*translation*)



Ai sensi della direttiva 2006/42/CE - According to the EC Directive 2006/42/EC - Im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG -
 Aux termes de la directive 2006/42/CE - Según lo establecido por la Directiva 2006/42/CE -
 In overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - I henhold til Direktiv 2006/42/EF - Direktiivin 2006/42/EY mukaisesti

La ditta sottoscritta - The undersigned Firm - Die Unterzeichnerfirma - La Maison soussignée -
 La empresa abajo firmante - De hieronder genoemde onderneming - Det undertegnede firma - Allekirjoittanut yritys

R2 Rinaldi S.r.l.
Via degli Artigiani, 23
40024 - Castel San Pietro Terme - BOLOGNA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina
 Shall accept full responsibility in stating that the machine
 Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine
 Déclare sous sa propre responsabilité que la machine
 Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
 Verklaart onder de eigen verantwoordelijkheid dat de machine
 Erklærer, under eget ansvar, at maskinen
 vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone

Seminatrice - Seeder - Sämaschine - Semoir - Sembradora - Zaaier - Sämaskine - Kylvökone

**MODELLO - MODEL - MODELL - MODÈLE -
 MODELO - MALLI:**

**CODICE - CODE - CÓDIGO -
 KODE - KOODI:**

.....

E' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alla direttiva 2006/42/CE
 Conforms to the basic safety and health requisites contained in directive 2006/42/EC
 Den wesentlichen Anforderungen an Sicherheit und Gesundheitsschutz der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht
 Est conforme aux conditions essentielles requises en matière de sécurité et pour la tutelle de la santé en accord avec la
 directive 2006/42/CE
 Es conforme a cuanto dispuesto en los Requisitos esenciales de seguridad y protección de la salud previstos en la
 directiva 2006/42/CE
 Conform is aan de essentiële eisen voor de veiligheid en de bescherming van de gezondheid, volgens de richtlijn
 2006/42/CE
 Stemmer overens med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav indeholdt i Direktivet 2006/42/EF
 On yhdenmukainen neuvoston direktiivissä 2006/42/EY säädettyjen olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten
 kanssa

Norme Armonizzate applicate - Harmonised standards applied:
 EN ISO 14121-1:2007 EN ISO 12100-1:2005 EN ISO 12100-2:2005
 La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Roberto Rinaldi presso R2 Rinaldi S.r.l.
 The person authorized to compile the Technical File is Mr. Roberto Rinaldi at R2 Rinaldi S.r.l.

Castel San Pietro Terme
BOLOGNA

R2 Rinaldi S.r.l.
Roberto Rinaldi

Legale rappresentante - Managing Director - Gesetzlicher Vertreter
Représentant Légal - Representante légal
Wettelijke vertegenwoordiger - Befuldmægtigede - Laitinen edustaja